

# Neferenii, Address to the visitor of the tomb of

## Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Neferenii", following the transcription of Sethe (1924), p. 88.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

### Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

---

j<sup>c</sup>nhw tpjw-t<sup>3</sup>      sš nb      hrj-ḥbt nb      sr nb

O living who are on earth, every scribe, every lector priest and every official

---

sw<sup>3</sup>.tj=sn ḥr šps pn      mr=tn w<sup>3</sup>ḥ n=tn Wsjr      nb<sup>c</sup>nh

who will pass this tomb-chapel, as you wish that Osiris is merciful to you, the lord of life

---

ḥq<sup>3</sup> dt      dd=tn 1000 m t ḥnqt

and the ruler of eternity, you say: 'A thousand of bread and beer,

---

1000 m k<sup>3</sup>w 3pdw      1000 m ḥtpt      dfw      ḥr wdh

a thousand of oxen and fowl, a thousand of offerings and sustenance on the offering table

---

n nb dt      n k<sup>3</sup> n      jrj-pdt Nfr-n-jy

of the lord of eternity, for the spirit of the archer Neferenii',

---

ḏr-ntt 3ḥ n jr r jr w n=f

because it is more beneficial to him who does it than to him for whom it is done.

---

ḥ n r<sup>3</sup> 3ḥ(.w) n s<sup>c</sup>ḥ      nn nw m wrdt hr=s

Breath of the mouth is beneficial to the blessed, but it does not make one tired.

---

jnk s<sup>c</sup>ḥ n sdm n=f      db<sup>3</sup> nfr n jr sw

I am a blessed to whom one should listen; a good reward belongs to him who does it.

---